




INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2019・9


Matrículas para ingresso na Creche, Jardim da Infância e outros para o ano letivo 2020 (Reiwa 2)

令和2年度保育園・幼稚園・認定こども園（長時部）・家庭的保育事業所の入園申込受付

- ◆ **Início de entrega dos formulários para matrícula : Dia 2 de Setembro (2ª.f.)**
 - ※ Os formulários para a matrícula, estarão disponíveis nas Creches, Centros de Atendimento Regionais (antigas Subprefeituras), Kosodate-Shien-Center e no Dpto. de Creches e Jardim da Infância.
- ◆ **Período da matrícula: A partir de 2019 / 10 / 01 (3ª.f.) ~ 2019 / 10 / 11 (6ª.f.)**
(Exceto aos sábados, domingos e feriados) 
- ◆ **Local da matrícula:**
 - **Aqueles que já estão frequentando a creche:**
Entregue diretamente na creche que está frequentando ou na 1ª. opção que deseja fazer a matrícula.
 - **Nova matrícula e aqueles que estão na espera no ano letivo 2019 (Reiwa 1):**
Entregue diretamente na creche de 1ª. opção que deseja fazer a matrícula
 - ※ **Corresponde também àqueles que estão na espera de uma vaga para este ano letivo 2019 (Reiwa 1)**
 - ※ Aqueles que não puderem apresentar os formulários na creche por motivo inevitável poderão comparecer nos Centros de Atendimento Regionais (antigas Subprefeituras) ou no Dpto. de Creches e Jardim da Infância
 - ※ Aqueles que necessitam de tradutores deverão comparecer no Dpto. de Creches e Jardim da Infância
- ◆ **Horário de atendimento:**
 - **Dentro do horário de atendimento da creche : 8:30 ~ 18:00 hs**
 - **Centros de Atendimento Regionais e Dpto. de Creches e Jardim da Infância: 8:30 ~ 17:15 hs**
 - ※ Aqueles que não puderem apresentar a matrícula dentro do horário estipulado, poderão comparecer no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) nos dias 1 (3ª.f) ou 8 (3ª.f) de Outubro das 17:15 ~ 19:00 horas (atendimento somente em japonês).
- ◆ **Atenção:**
 - ※ Aqueles que estão frequentando a creche também deverão providenciar a matrícula
 - ※ Aqueles que fizeram a matrícula e estão na espera de uma vaga para este ano letivo 2019 (Reiwa 1) também deverão providenciar a matrícula para o ano letivo 2020 (Reiwa 2)
 - ※ Aqueles que irão regressar ao trabalho após a licença maternidade e desejam matricular a criança durante o ano letivo, também deverão providenciar a matrícula para o ano letivo 2020 (Reiwa 2). É possível fazer também a matrícula de crianças com previsão de nascimento.

Matrículas no Jardim da Infância (público) ・ 公立幼稚園入園申込受付

Matrículas abertas para o : Bantani-Youchien, Tsuchiyama-Youchien, Ohara-Youchien, Aburahi-Youchien, Shigaraki-Youchien

- ◆ **Período da matrícula: A partir de 2019 / 09 / 10 (3ª.f.) ~ 2019 / 09 / 12 (5ª.f.)**
- ◆ **Local da matrícula: Diretamente no Jardim da Infância que deseja fazer a matrícula**
- ◆ **Horário de atendimento: Das 8:30 ~ 17:15 horas**
 - ※ Os formulários para a matrícula, estarão disponíveis em cada Jardim da Infância e nos mesmo locais onde estarão os formulários para a Creche.
 - ※ Aqueles que não puderem apresentar a matrícula no Jardim da Infância dentro do período estipulado, deverão comparecer no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) nos dias 13 (6ª.f) ou 17 (3ª.f) de Setembro entre as 8:30 ~ 17:15 horas.
- ◆ **Atenção:** 
 - ※ Aqueles que atualmente frequentam o Jardim da Infância receberão os formulários para matrícula pelo mesmo.
 - ※ Caso ultrapasse a quantidade da matrícula será mediante sorteio, neste caso o responsável será comunicado.

※ Entre em contato diretamente com cada Jardim da Infância para mais informações.

Não é permitido fazer a matrícula da Creche e outros em duplicidade com o Jardim da Infância público.

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

A partir de Outubro

“Sistema de Educação e Cuidado Infantil Gratuito”

10月から「幼児教育・保育の無償化」がスタート

Corresponde a todas as crianças de 3 à 5 anos e famílias com crianças entre 0 à 2 anos de idade que estejam isentos do pagamento do imposto residencial (idade atual em 1 de abril).

Crianças que frequentam o Jardim da Infância, Creches, Escolinhas e outros

幼稚園、保育園、認定こども園等を利用する子どもたち

Quem são os correspondentes?

A mensalidade de todas as crianças de 3 à 5 anos e famílias com crianças entre 0 à 2 anos de idade que estejam isentos do pagamento do imposto residencial.

Qual período será gratuito?

Será aplicado pelo período de 3 anos, a partir do dia 1 de Abril após completar 3 anos de idade, até o ingresso na escola de ensino primário (Shogakko).

Em relação ao Jardim da Infância (Youchien), será aplicado a partir do período disponível para ingresso, contudo será gratuito a partir dos 3 anos de idade.

Corresponde à quais Estabelecimentos e Atividades?

Jardim da Infância, Creche, Escolinhas, estabelecimentos de “Cuidado Infantil Regional” e Atividades de Cuidado Infantil que são administrados pela empresa, também correspondem estabelecimentos não reconhecidos, serviços de atendimento temporário, atividades do centro de suporte familiar.

Atenção: “Cuidado Infantil Regional”, refere-se a estabelecimentos autônomos de pequeno porte, residencial, serviços de cuidados dentro da empresa e visita residencial.

Corresponde à todas as despesas?

Existe limite no valor e despesas que não correspondem a este sistema. Despesas como transporte, merenda, atividades e outros deverão ser custeados pelo responsável. A taxa adicional da creche do horário de prolongamento não corresponde também a este sistema.

Principais estabelecimentos	Necessidade de cuidados	
	Com necessidade	Sem necessidade
Jardim da Infância	Gratuito (Aos que não corresponde ao novo sistema: até o valor de ¥25,700)	
Creches reconhecidas	Gratuito	-
Escolinha (Creche)	Gratuito	
Cuidado Infantil Regional	Gratuito	-
Serviço de atendimento temporário no Jardim da Infância	Até o valor de ¥11,300 (Limite diário de ¥450 x quantidade de dias)	Não corresponde
Estabelecimentos não reconhecidos	Até ¥37,000 mensal	-

(serviços de atendimento temporário, centro de suporte familiar e outros)	(¥42,000 para crianças de 0 à 2 anos de famílias isentas do imposto residencial) ※Corresponde àqueles que não podem utilizar a creche, escolinha e outros	
Serviços de apoio ao desenvolvimento de crianças deficientes		Gratuito

A merenda é custeada pelo responsável?

Referente as crianças de 3 à 5 anos, o valor da “Alimentação complementar (mistura, lanches e outros)” que estava incluso no valor da mensalidade, será cobrado à parte. Porém será isento para famílias com renda anual inferior à ¥3,600,000 e também a partir do terceiro filho de todas as famílias. A merenda (alimentação principal e complementar) da creche pública será descontada todo final do mês pela conta atualmente utilizada para descontar a mensalidade. A merenda da creche particular deverá ser pago diretamente no estabelecimento.

Quais são os trâmites necessários?

Não será necessário nenhum novo trâmite. Enviaremos a partir de Setembro a notificação individual sobre a mensalidade e merenda para as crianças que frequentam atualmente o Jardim da Infância, Creches, Escolinha e outros.

Crianças que utilizam o serviço de atendimento temporário no Jardim da Infância

幼稚園の預かり保育を利用する子どもたち

Quem são os correspondentes?

É necessário que receba pela prefeitura, o “Reconhecimento de necessidade de cuidado infantil”. Há critérios de trabalho e outros (**Critérios equivalentes ao uso de creches reconhecidas**).

Corresponde à todas as despesas?

Além da mensalidade, a mensalidade dos serviços de atendimento temporário no Jardim da Infância, poderão corresponder ao sistema gratuito, conforme a quantidade de dias utilizados e até o valor mensal máximo de ¥11,300 (Limite diário de ¥450 x quantidade de dias). O valor do lanche e outros deverão ser custeados pelo responsável.

Quais são os trâmites necessários?

Até o mês que antecede o uso, entregue o formulário de solicitação juntamente com o “Comprovante de condições de trabalho”, etc., à prefeitura através do Jardim da Infância. Existe o “sistema de reembolso” e o “sistema de intermédio”. ※ O formulário e outros serão entregues pelo Jardim da Infância.

※ O sistema de reembolso é quando o pagamento da mensalidade é feita à prefeitura e mediante cobrança, posteriormente é feito o reembolso. O sistema de intermédio é quando o Jardim da Infância faz a cobrança, do valor correspondente ao sistema gratuito no lugar do responsável. O pagamento da mensalidade será ajustado pelo estabelecimento.

Crianças que frequentam estabelecimentos não reconhecidos

認可外保育施設等を利用する子どもたち

Quem são os correspondentes?

É necessário que receba pela prefeitura o “Reconhecimento de necessidade de cuidado infantil”. Há critérios de trabalho e outros (**Critérios equivalentes ao uso de creches reconhecidas**).

Corresponde à todas as despesas?

O valor da mensalidade de até ¥37,000 das crianças entre 3 à 5 anos de idade; e ¥42,000 das crianças de 0 à 2 anos de famílias isentas do imposto residencial será gratuito.

Quais os estabelecimentos correspondentes?

Incluindo os estabelecimentos não reconhecidos, corresponde também para as atividades dos serviços de atendimento temporário, cuidados para crianças doentes e atividades do centro de suporte familiar. Atenção: O “estabelecimento não reconhecido” precisa estar registrado na província e corresponder à todos os critérios determinados pelo governo para que correspondam ao sistema gratuito. Verifique diretamente com o estabelecimento.

Quais são os trâmites necessários?

Até o mês que antecede o uso, entregue à prefeitura o formulário de solicitação juntamente com o “Comprovante de condições de trabalho”, etc. Será utilizado o sistema de reembolso.

Os formulários e outros estarão disponíveis nos estabelecimentos e no Dpto. de Creches e Jardim da Infância.

Crianças deficientes em idade pré-escolar que utilizam os serviços de apoio ao desenvolvimento

就学前の障がい児の発達支援サービスを利用する子どもたち

A mensalidade das crianças deficientes entre 3 à 5 anos de idade que utilizam os serviços de apoio ao desenvolvimento de crianças deficientes, passarão a ser gratuito (não será necessário nenhum trâmite).

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka)
TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

Semana de prevenção de suicídio entre o dia 10 ~ 16 de Setembro

9月10日～16日は自殺予防週間

Alguém em sua volta ou você mesmo não se enquadra em alguns dos sintomas abaixo?
Esses sintomas podem ser um pedido de socorro do seu coração e corpo, e também sintomas de depressão.



1. Insônia 2. Falta de apetite 3. Cansaço com facilidade

- ※ Principalmente em caso de insônia com mais de 2 semanas seguidas, consulte um médico especialista.
Depressão é uma doença curável. Se suspeitar consulte um estabelecimento especializado sem falta.

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085

Início das matrículas para o Clube de Crianças (Jido-Club) do ano letivo 2020 (Reiwa 2)

令和2年度 児童クラブ利用申込受付開始

A Cidade de Koka oferece o local de convívio coletivo Jido-Club para as crianças cujo os pais não podem cuidá-las durante o dia por motivo de trabalho e outros, após o período escolar, com o objetivo de formar crianças saudáveis. Aqueles que desejam utilizar a partir de Abril do próximo ano letivo 2020 (Reiwa 2), deverão fazer a matrícula dentro do período abaixo.

- **Correspondentes:** Crianças que estudam na 1ª. ~ 6ª. Série da Escola Primária (Shogakko)
- **Horário de atendimento :**
 - De Segunda ~ Sexta-feira : Após o horário escolar ~ 18:30 horas
 - Sábado: Das 8:00 ~ 18:30 horas (Quando houver mais de 5 crianças, será feito a avaliação de funcionamento)
 - Feriados prolongados : Das 8:00 ~ 18:30 horas
- **Custo :** ¥ 10,000 por mês (Porém é cobrado taxa de acréscimo nos sábados e feriados prolongados.)
- **Período de matrícula: Dia 1 (3ª.f) ~ 10 (5ª.f) de Outubro**



※ Para mais informações entre em contato diretamente com cada Jido-Club

※ O uso será determinado por aqueles com maior necessidade de cuidados e que se enquadram nos requisitos para o mesmo

Bairro escolar	Nome do Clube	Administração	Local para matrícula
Minakuchi	Minakuchi-Jido-Club	Wakuwaku-Kids	[Aqueles que desejam fazer a

Ayano	Ayano-Jido-Club	Tel: 0748-63-4655 Minakuchi-cho, Yasaka 2-18 (Perto da Hello work)	matrícula pela primeira vez] Deverão se apresentar no escritório descrito ao lado. Dias úteis: 9:30 ~ 17:30 horas Sábado: 9:30 ~ 12:00 horas [Aqueles que pretendem continuar no clube] Deverão comparecer diretamente no Jido-Club. Dias úteis: 15:00 ~ 18:30
Kibukawa	Kibukawa-Jido-Club		
	Kibukawa-Daini-Jido-Club		
Bantani	Bantani-Jido-Club		
Bantani-Higashi	Bantani-Higashi-Jido-Club		
Kashiwagui	Kashiwagui-Jido-Club		
Tsuchiyama	Tsuchiyama-Kashikiya- Jido-Club		
Ono	Ono-Jido-Club		
Aburahi	Aburahi-Jido-Club	Aburahi-Jido-Club- Hogosha-Kai	0748-88-2384
Ohara	Ohara-Jido-Club	Rookyo-Center, Koka-Jigyosho Tel : 080-6160-1286	0748-88-2368
Sayama	Sayama-Jido-Club		0748-70-2249
Konan-Daiichi	Konan-Somakko-Jido-Club		0748-86-7798
	Konan-Somakko-Daini- Jido-Club		0748-70-2329
Kibougaoka	Konan-Wakuwaku- Jido-Club		0748-86-4024
Konan-Chubu	Konan-Nakayoshi- Jido-Club		0748-86-1577
Konan-Daisan			
Kohara	Kohara-Tsubasa-Jido-Club		0748-82-4511
Kumoi	Kumoi-Kumokko-Jido-Club		0748-83-0311
Shigaraki	Shigaraki-Jido-Club		0748-82-2010
Konan-Daini	Morino-Nakayoshi- Jido-Club		0748-70-2664
Região de Minakuchi e outros	Houkago-Sanma-Club		Sanma-Club (Minakuchi-cho, Umegaoka 5-2)

Informações : Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seikaku-Ka)

TEL : 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298



Aqueles que não possuem o cartão do My Number com a foto

pedimos que façam a solicitação・マイナンバーカードをお持ちでない方は、申請手続きをお願いします

Cartão do My Number é utilizado para verificar se os dados pessoais de uma pessoa são os mesmos nos 3 ramos como: previdência social, impostos e medidas de calamidades.

Visando a realização de uma sociedade digital avançada com segurança e de praticidade, o país prevê que até o ano de 2022, a maioria dos moradores estejam com o cartão do My Number, portanto estaremos reforçando a promoção da difusão do My Number.

Na cidade também estaremos reforçando o auxílio para solicitações do cartão no Dpto. Civil e antigas subprefeituras, e os funcionários estarão visitando os locais como empresas, associação de bairros, vários estabelecimentos e outros para auxiliar na solicitação do mesmo.

Prático, cartão do My Number pode ser solicitado gratuitamente!

① Como documento de identificação pessoal

Pode ser utilizado como documento de identificação pessoal com foto, igualmente a carteira de ha outros.



② Para apresentação do número do My Number

Quando solicitarem a apresentação do My Number em trâmites de aposentadoria, impostos e outros, será o suficiente com esse cartão.

③ Pode retirar os Comprovantes de residência e outros nas lojas de conveniências

Pode retirar os Comprovantes de residência, Koseki, Registro do carimbo e outros **¥100 mais barato** de quando emitido pelos balcões da Prefeitura.

<Comprovantes disponíveis> Horário disponível : Todos os dias das 6:30 ~ 23:00 horas

Tipo de comprovantes disponíveis	Limite de emissão	Taxa
Comprovante de residência	- Si próprio - Pessoas da mesma composição familiar	¥ 200
Comprov. dos dados descritos no livro de residência		¥ 200
Comprovante do registro do carimbo	- Si próprio	¥ 200
Comprovante de renda	- Si próprio (Somente do ano letivo em vigor, cujo o valor da renda, tributo ou isenção estiver definido.)	¥ 200
Comprov. de renda exclusivo para o Auxílio Infantil		¥ 200
Comprovante de tributos		¥ 200
Comprovante de isenção		¥ 200
Comprovante do Koseki familiar (Toohon)	- Si próprio	¥ 350
Comprovante do Koseki individual (Shoohon)	- Pessoas que estão registrados no mesmo Koseki (Somente p/ aqueles com nacionalidade japonesa que residem na Cidade de Koka e que o endereço do Koseki esteja registrado na Cidade de Koka)	¥ 350
Comprovante de Koseki (Fuhyoo)		¥ 200

④ Para trâmites administrativos e solicitações digitais de serviços civis

Pode ser feito a declaração de renda e outros pela internet (e-tax e outros)

< A solicitação pode ser feita de modo prático >

1. **Solicitação** (por correio, smartphone etc.)
Preencha o formulário, cole a foto e envie pelo correio.

2. **Aproximadamente após 1 mês, chegará um cartão postal**

Quando o cartão do My Number estiver pronto, a prefeitura enviará um cartão postal.

Faça a reserva para retirar o cartão!

3. **Retire o cartão na prefeitura**

Porte o cartão postal enviado pela prefeitura, documentos de identidade pessoal como carteira de habilitação e outros. É necessário que a própria pessoa compareça para o registro da senha.



Informações sobre o cartão do My-number: **0120-95-0178** (Free-dial)

Dias úteis: Das das 9:30 ~ 20:00 horas Sábado, domingo e feriado: Das 9:30 ~ 17:30 horas

(Exceto do dia 29 de Dezembro ~ dia 3 de Janeiro) ※Disponível todos os dias para bloqueio do cartão

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



Consulta jurídica 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta (Recepção: das 9:00 ~ 17:00).

Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 19 de Setembro (5 ^a .f.)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00	6 vagas (30 minutos gratuito)
Dia 26 de Setembro (5 ^a .f.)	Kafuka-Shogai-Gakushukan (Koka)	~	
Dia 03 de Outubro (5 ^a .f.)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	16:00	

Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyogoku TEL: 0748-62-8085 FAX: 0748-63-2021

Consultas sobre o desenvolvimento e aprendizagem

育ちと学びの相談

>>> **Correspondentes: Crianças acima de 4 anos, estudantes do primário, ginásio, colegial e jovens de até 25 anos.**

>>> **Horário de recepção : Das 9:00 ~ 17:00 horas ※ Faça a reserva por telefone ou fax.**

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka)

Tel: 0748-69-2179 Fax: 0748-69-2298

Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談 (生活支援窓口)

O Departamento de Apoio ao Cotidiano oferece o balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros. ※ Não é necessário fazer a reserva.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto finais de semana e feriados)

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158 FAX: 0748-63-4085

Para evitar a proliferação vamos fazer o exame de imunidade e a aplicação da vacina preventiva da Rubéola

風しんの感染拡大防止のために風しん抗体検査・予防接種を受けましょう

O vírus da Rubéola é transmitido de uma pessoa para outra através de tosse e espirro, sendo assim uma doença com alto nível de contaminação. Para evitar a proliferação de contaminação, realizaremos o exame de imunidade e a aplicação da vacina preventiva da Rubéola (vacina conjunta de Sarampo e Rubéola) durante 3 anos até o dia 31 de Março de 2022, para as pessoas do sexo masculino nascidos entre o dia 2 de Abril de 1962 ~ 1 de Abril de 1979 que não tiveram a oportunidade de aplicarem a vacina custeada pelo governo e por isso têm a imunidade baixa em comparação às outras faixas etárias.

Correspondentes:

Homens nascidos entre o dia 2 de Abril de 1962 ~ 1 de Abril de 1979

Correspondentes à emissão do cupom do ano letivo 2019 (Reiwa 1) para o exame de imunidade

Homens nascidos entre o dia 2 de Abril de 1972 ~ 1 de Abril de 1979. O cupom foi enviado no início de Julho.

Sobre a emissão e reemissão do cupom:

Enviaremos o cupom mediante solicitação antecipada àqueles que correspondem ao exame de imunidade e a aplicação da vacina, que se enquadram em alguns dos itens abaixo.

- 1- Homens nascidos entres o dia 2 de Abril de 1962 ~ 1 de Abril de 1972 que desejam fazer o exame de imunidade
- 2- Aqueles que perderam, danificaram ou rasuraram o cupom enviado
- 3- Aqueles que se mudaram para a Cidade de Koka após o dia 1 de Julho e que não receberam o cupom pela cidade anterior. (Não corresponde àqueles que já realizaram o exame de imunidade e a aplicação da vacina no endereço anterior)

Entre em contato com 2 semanas de antecedência da data desejada para realizar o exame.

Custo:

Gratuito (porém somente no estabelecimento médico que aceita o cupom e que realiza o exame de imunidade e a aplicação da vacina.)

Para mais detalhes como a data de vencimento do cupom, o que portar e outros, verifique o informativo anexo ao cupom.

Calendário de Exames Programação do mês de Setembro

健診カレンダー 2019年9月予定



- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- **Para os exames de 4 meses e 10 meses**, os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan podem participar no Koka-Hoken-Center ou Kaede-Kaikan. E os moradores de Shigaraki no Kumoi-Chiku-Nouson-Kasseika-Center
- **Para os outros exames**, os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center e Kaede-Kaikan. Os moradores da região de Shigaraki no Kaede-Kaikan.
- Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30 horas

Tipo de exame :	Nascimento:	Dia do exame :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2019/ 05	Dia 04 (4ª.f)	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		Dia 26 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	
		Dia 27 (6ª.f)	Kumoi-Chiku-Nouson-Kasseika-Center	
Exame infantil de 10 meses	2018 / 10	Dia 04 (4ª.f)	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		Dia 12 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	
		Dia 27 (6ª.f)	Kumoi-Chiku-Nouson-Kasseika-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2018 / 01	Dia 03 (3ª.f)	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário e fralda
		Dia 25 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2017 / 02	Dia 11 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		Dia 13 (6ª.f)	Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2016 / 02	Dia 02 (2ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		Dia 13 (6ª.f)	Kaede-Kaikan	

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

Salas do mês de Setembro • 9月各種教室等

Salas	Data e local		Correspondentes	Conteúdo
Sala para mães e bebês ベビーママ教室	Dia 04 (4ª.f)	Kokomoori	Nascidos em 2019/07	Explicações sobre brincadeiras, desenvolvimento do bebê, prevenção de acidentes, vacinas e a saúde da mãe. (Calendário de exames pág. 4)
	Dia 17 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 18 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
Sala de refeições para desmame 離乳食教室	Dia 13 (6ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center ※Necessário reserva	Responsáveis de crianças entre 5 ~ 7 meses	Conversas sobre o desenvolvimento bucal do bebê e como começar com as refeições de desmame. (Calendário de exames pág. 7)
Salão para mães リトルママサロン	Dia 10 (3ª.f)	Kaede-Kaikan	Crianças que não frequentam a creche e/ou jardim da infância e seus responsáveis	Intercâmbio entre os responsáveis onde poderão conversar sobre preocupações ligadas a puericultura e outros. (Calendário de exames pág. 8)
	Dia 11 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
	Dia 17 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 18 (4ª.f)	Tsuchiyama-Hoken-Center		
	Dia 25 (4ª.f)	Kokomoori		
Consulta Saudável すこやか相談	Dia 10 (3ª.f)	Kaede-Kaikan	Agentes de saúde e nutricionistas estarão respondendo à consultas sobre desenvolvimento da criança, puericultura, hábitos alimentares e outros (Ver o Calendário de exames pág. 8) ※Necessário reserva	
	Dia 17 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 18 (4ª.f)	Tsuchiyama-Hoken-Center		
	Dia 26 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
	Dia 30 (2ª.f)	Koka-Hoken-Center		

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) Tel: 0748-69-2167 Fax: 0748-63-4085



Pagamento de impostos e taxas do mês de Setembro

今月の納税 Prazo de pagamento: **30 de Setembro (2ª.f)**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (6ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (6期)
Mensalidade da Creche (Mês 9) (Hoiku-Ryoo)c	保育料 (9月分)
Mensalidade do Jardim da Infância (Mês 9) (Yoochien-Shiyoo-Ryoo)	幼稚園使用料 (9月分)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (6ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (6期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto (Mês 6 e 7) (Guesuidoo-Shiouryo)	公共下水道使用料 (6月・7月使用分)
Taxa de uso dos estabelecimentos de Drenagem Agrícola (Nogyo-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiouryo) (Mês 6 e 7)	農業集落排水施設使用料 (6月・7月使用分)

Balcão de atendimento extra de Setembro - 9月の延長窓口

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Data e Horário: **Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (dias 3, 10, 17 e 24 de Setembro)**

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:
Comprovante de residência (Juminhyo),
Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: { Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. } (Consulte antecipadamente)

※ Alguns trâmites não poderão ser feitos,
entre em contato para mais informações.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



Prefeitura da
Cidade de Koka
no facebook!!!

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De segunda ~ sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.

Pedimos a sua compreensão.

Realize a manutenção de cuidado apropriado para o tanque de purificação (Jyokaso) ・ 浄化槽の適正な維持管理を

Pedimos que realize sem falta o exame para conservação, limpeza e inspeção legítima para manutenção do tanque de purificação residencial conforme é estabelecido pela lei.



- **Exame para conservação (Lei do tanque de purificação artigo 10)**

É necessário realizar mais de 3 vezes ao ano o exame e manutenção dos equipamentos do tanque de purificação e reposição de desinfetante.

- **Limpeza (Lei do tanque de purificação artigo 10)**

É necessário realizar mais de 1 vez ao ano a remoção do lodo e outros, e realizar a lavagem e limpeza dos equipamentos anexos.

- **Inspeção legítima (Lei do tanque de purificação artigo 11)**

É obrigatório realizar 1 vez ao ano a inspeção para verificar se o exame para conservação e a limpeza está sendo realizada de modo apropriado, e se a função de purificação do tanque está correta.

Informações : Dpto. de Esgoto (Guesuido-Ka) TEL : 0748-69-2228 FAX: 0748-69-2295